

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ГОРЛОВСКИЙ ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ»

Филологический факультет  
Кафедра второго иностранного языка

## **РОМАНО-ГЕРМАНСКИЕ ЯЗЫКИ: ИНТЕГРАЦИЯ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ И ФИЛОЛОГИИ**

*Материалы V Международной очно-заочной  
научно-практической конференции  
04 декабря 2020 года*



Горловка  
2020

УДК 80+371.315(082)  
ББК Ш81.2  
Р69

Рекомендовано к изданию на заседании Ученого совета  
ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»  
(протокол № 4 от 25.11.2020)

**Рецензенты:** д-р филол. наук, проф. Г. Т. Поленова,  
д-р филол. наук, доц. М. В. Норец

**Главный редактор** – канд. филол. наук, доц. Н. В. Волкова

**Редакционная коллегия:**

д-р филол. наук, проф. С. А. Кочетова,  
канд. филол. наук, доц. Н. А. Жихарева,  
ст. преп. В. А. Загорюлькина,  
ст. преп. И. Г. Коловерова,  
преп. А. М. Авксентьева,  
преп. И. Ю. Извекова,  
преп. Е. В. Соловцова

Сборник включен в Российский индекс научного цитирования  
(РИНЦ): лицензионный договор № 990-10/2020К от 29.10.2020.

Р69

**Романо-германские языки: интеграция методики преподавания и филологии** : материалы V Междунар. очно-заочной науч.-практ. конф. – Горловка : Изд-во ГОУ ВПО «ГИИЯ», 2020. – 440 с.

Сборник содержит материалы V Международной очно-заочной научно-практической конференции «Романо-германские языки: интеграция методики преподавания и филологии», в которых рассмотрен широкий круг теоретических и прикладных проблем, связанных с приоритетами германской и романской филологии, возникновением и развитием романо-германских и славянских языков и литературы, а также актуальных вопросов обучения иностранным языкам и переводу в международных системах среднего и высшего образования.

Издание адресуется научным работникам, специалистам в области филологии и методики преподавания иностранных языков, педагогам, студентам, учащимся, а также широкому кругу читателей.

УДК 80+371.315(082)  
ББК Ш81.2

© Оформление. Изд-во ГОУ ВПО «ГИИЯ», 2020

**Авксентьева А. М.**

Научный руководитель: д-р филол. наук, проф. Герасименко И. А.  
(г. Горловка, ДНР)

## ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ АСПЕКТ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АББРЕВИАТУР В ЗАГОЛОВОЧНЫХ КОМПЛЕКСАХ СОВРЕМЕННЫХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ МАСС-МЕДИА

Использование аббревиатур в составе заголовочных комплексов современных масс-медиа получило широкое распространение. Это обусловлено необходимостью усиления экспрессивности и стремлением к краткости и экономии языковых средств в его составе. Оригинальная по форме и по цели употребления аббревиатура выделяется среди других слов и привлекает внимание читателя, однако значение, заключенное в ней, неразрывно связано с контекстом, который необходимо учитывать при ее семантизации.

Целью нашего исследования является рассмотрение функционального аспекта использования буквенных аббревиатур в составе заголовочных комплексов современных англоязычных масс-медийных интернет-изданий. Материалом исследования послужили заголовочные комплексы интернет-версии ежедневного издания «The Guardian».

Отметим, что в нашей работе мы используем термин «аббревиация» для обозначения процесса сокращения наименования какого-либо объекта и термин «аббревиатура», который мы вслед за Т. С. Сергеевой толкуем как «номинативную сокращенную единицу» [2, с. 175] для обозначения результата данного процесса.

В рассматриваемых нами заголовочных комплексах используются буквенные аббревиатуры, представленные такими структурными типами, как алфавитизмы и акронимы. Рассмотрим данные структурные типы подробнее.

Алфавитизмы получили широкое распространение в заголовочных комплексах современных масс-медиа. Они образованы от словосочетаний путем оставления инициальных букв от каждого слова сокращаемого словосочетания с произношением по алфавитному принципу. В интернет-издании «The Guardian» встречаются следующие примеры алфавитизмов: *MSP* – ‘Member of the Scottish Parliament’; *MEP* – ‘Member of the European Parliament’; *PM* – ‘Prime Minister’; *ASBO* – ‘antisocial behaviour order’; *ATM* – ‘automated teller machine’. Данный тип аббревиатур выполняет номинативную функцию (название и вычленение фрагментов действительности) и придает заголовку краткость и лаконичность.

Большинство аббревиатур не нуждаются в расшифровке, так как являются неотъемлемой частью культуры носителей данного языка.

Следует также обратить внимание на заголовочный комплекс и поэтонимы. Название мультфильма является отсылкой к старому английскому стихотворению, которое рассказывает о том, как дети упали за садовую ограду и потерялись: “*Over the garden wall; I let the baby fall. My mother came out; And gave me a clout; Over the garden wall*” [4, с. 12].

Второй эпизод сериала под названием “*Hard Times at the Huskin’ Bee*” отсылает к среднеамериканской забаве, проходившей на осенних фестивалях. По правилам “*the Huskin Bee*” участники на скорость должны шелушить (*to husk*) кукурузу. Название городка *Pottersfield*, в который приходят герои, созвучно английскому “*potter’s field*” – ‘место для захоронения нищих и тех, кого не смогли опознать’. Название парохода “*McLoughlin Bros.*”, на котором плывут Вирт и Грег, является номинацией печатной компании, производящей детские настольные игры в Нью-Йорке XVIII – XIX вв.

В мультсериале лингвострановедческую функцию несут также следующие детали:

– игрушка *bilbo catcher* или *cup-and-ball*, в которую играет Вирт в доме Лесника. Она представляет собой деревянную основу с привязанным к ней мячиком с отверстием. Игра была знакома всей Европе, но особую популярность она приобрела в Англии. К примеру, в письме к племяннику Джейн Остин пишет: “*We do not want amusement: bilbo catch, at which George is indefatigable...*” [3];

– игра *cat’s cradle*, в которую играет ведьма Аделаида. *Cat’s Cradle* – одна из старейших игр в записанной человеческой истории, и включает в себя создание различных струнных фигур. Этимология названия неизвестна, однако впервые о ней упоминает британский писатель Абрахам Таккер в 1768 году.

В эпизоде “*Schooltown Follies*” изображается маленькая школа-пансионат для зверей. Вероятнее всего, она отсылает зрителя ко второй половине XIX века, когда в Англии, усилиями «Лэнгхэмской группы» поднимались вопросы женского образования и трудоустройства. В эпизоде мы видим учительницу и ученицу-кошку, занимающуюся наравне со зверьками мужского пола. В этом же эпизоде показан, так называемый, *dunce box* (‘коробка обалдуев’) – кабинка, стоящая в учебном классе для нарушителей дисциплины. Слово *dunce* произошло от имени шотландского теолога Джона Дунса Скотта. Его труды пользовались большой популярностью в Европе, а его последователей называли «дунсами». Когда в XVI веке шотландцы выступали против ренессансного гуманизма, термин «дунс» стал в устах протестантов ругательным, синонимом человека, неспособного к науке [5].

Создатели мультсериала особое место отвели традиционным английским празднествам. В финальном эпизоде, например,

показано, как друзья Вирта и Грега наряжаются на Хэллоуин, чтобы идти пугать и просить сладости. В эпизоде о городе Поттсфилд его жители, скелеты-тыквы, танцуют вокруг «майского столба» (*Maypole*), к верхушке которого привязаны яркие ленты. Сам праздник в Поттсфилде похож на праздник сбора урожая. В этом же городке Вирт и Грег встречают огромное количество индюков, являющихся символом Дня Благодарения в Америке.

Обобщая все вышесказанное, приходим к выводу, что мультсериалы могут быть дополнительным источником лингвистической и культурно-страноведческой информации. Они не только являются основой примеров ситуаций общения на английском языке, но и способствуют более быстрому и надежному усвоению социокультурного материала за счет обращения сразу к нескольким каналам восприятия обучающихся.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Мультпликационный фильм «По ту сторону изгороди» / Дубляж студии GALA Voices / [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://kapnob.ru/mult-serialy/7485-over-the-garden-wall-2014.html> (дата обращения: 22.10.2020).
2. Токарев, С. А. Мифы народов мира / С. А. Токарев. – М. : Советская Энциклопедия, 1991. – 1147 с.
3. Austen, J. Celebrating Bath’s most famous resident / [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://janeausten.co.uk/blogs/uncategorized/bilbo-catch-old-fashioned-ball-and-cup-fun> (дата обращения: 22.10.2020).
4. Brooks, F. Nursery Rhymes / F. Brooks. – L. : Usborne Publishing Ltd., 2014. – 12 p.
5. Douglas, Harper . Online Etymology Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.etymonline.com> (дата обращения: 22.10.2020).

**Мифтахова О. В.**  
(г. Луганск, ЛНР)

#### ЛЕКСИЧЕСКИЙ ПОДХОД В ПРЕПОДАВАНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Методика преподавания иностранных языков на современном этапе представлена разнообразными тенденциями. Преподаватель сам вправе выбирать подходящие ему методы и подходы – от традиционных до инновационных. В данной работе мы рассмотрим подход, предложенный Майклом Льюисом, основной

идеей которого является постоянное совершенствование лексики изучаемого языка.

В основе лексического подхода лежит изучение словосочетаний, фраз и выражений в контексте и их активное применение в речи. Лексика является основным строительным блоком языка. Научные исследования в сфере лингвистики и методики преподавания иностранных языков показывают, что за последние десятилетия роль лексики в функционировании языка и формировании лексической компетенции недооценивалась [1, с. 289]. Сам М. Льюис предлагает обратить внимание на следующую типологию заданий в рамках лексического подхода: работа со словообразованием с начального этапа обучения иностранному языку, упражнения, направленные на работу с устойчивыми словосочетаниями – коллокациями, задания, работающие с синонимией, антонимией и оттенками значений, а также упражнения, ориентированные на работу с дискурсивными маркерами [1, с. 292].

Рассмотрим предложенную типологию в практическом применении, ориентируясь на учебники, с которыми мы работаем на практических занятиях по дисциплине «Практический курс английского языка» на филологическом факультете Луганского государственного педагогического университета. В данном случае речь идет о четвертом курсе и продвинутом уровне владения английским языком. На указанном этапе мы работаем с таким учебником, как Speakout Advanced.

Упражнения, ориентированные на работу со словообразованием:

Пример 1: *One word in each sentence is incorrect. Change or add the suffix to correct it.*

1. Would you care to elaborately on the idea?
2. They travelled to Panama, looking for opportunities to start a new life together, while Mrs. Darwin kept up the pretend that her husband was dead.
3. He apparently had no recollect of his whereabouts or events over the previous five years.
4. In the meantime, in the UK, several people had become suspicion [2].

Вторая группа упражнений, направленных на работу с устойчивыми словосочетаниями, может быть представлена следующими заданиями [2]:

Пример 2: *Complete the common collocations with the words/phrases in the box.*

an investigation   suffer from   search   presumed the alarm
--

\_\_\_\_\_ : to no avail, in vain, frantically, extensively

- \_\_\_\_\_ : to set off, to sound, to raise, to trigger  
 \_\_\_\_\_ : rightly, wrongly, dead, innocent  
 \_\_\_\_\_ : asthma, migraines, amnesia, hay fever  
 \_\_\_\_\_ : launch, be the subject of, pursue, lead

Для иллюстрации третьей группы упражнений мы взяли задания из учебника Timesaver Reading Lessons [3].

Пример 3: *Match the words or phrases taken from the text with their opposites:*

1. to stand out	a) a person of great importance and influence
2. materialistic	b) to accept
3. a nobody	c) caring little about money and possessions
4. under-achiever	d) to be the same as others
5. to turn (something) down	e) someone who excels

Работа с дискурсивными маркерами является неотъемлемой частью проработки написания эссе, когда подробно обсуждаются все линкеры, вводные конструкции и фразы-заполнители. В качестве примера приведем упражнение из учебника Speakout Advanced [2].

Пример 4: *Complete the table with phrases in bold from the essay.*

- a) Introduce additional information (meaning “and”): what is more, another point, ... b) indicate a contrast with what has come before (meaning “but”): in contrast, on the contrary, conversely, ... c) follow a logical argument (meaning “therefore”): thus, hence, accordingly, as a result, ... d) prove your point: evidently, obviously, indeed, to conclude, ...

Подводя итог, следует отметить, что лексический подход в комбинации с другими методами и приемами обучения иностранному языку существенно обогащает лексический запас студентов, облегчает запоминание грамматических конструкций, а также помогает лучше ориентироваться в англоязычной среде.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Боголепова, С. В. Использование лексического подхода в университетском курсе английского языка / С. В. Боголепова // Коммуникация в современном поликультурном мире: прагматика лингвистического знака. – 2015. – № 3. – С. 287–298.
2. Clare, Antonio. Speakout Advanced : Students’ Book / Antonio Clare. – Second edition. – Pearson : Pearson Education Limited, 2016. – 175 p.
3. Grisewood, Emma. Timesaver Reading Lessons (intermediate – advanced) / Emma Grisewood – An imprint of scholastic inc., 2008. – 79 p.

**Михайлова К. А.**

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Шугаева Н. Ю.  
(г. Чебоксары, РФ)

## **ПРОБЛЕМА ПЕРЕДАЧИ ГОВОРЯЩИХ ИМЕН В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ПЕРЕВОДАХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ РУССКОЙ КЛАССИКИ**

Актуальность изучения особенностей передачи говорящих имен в англоязычных переводах произведений русской классики заключается в том, что восприятие и понимание персонажей произведений читателями напрямую зависит от правильно подобранного метода перевода говорящего имени переводчиком.

С целью выявления особенностей передачи говорящих имен в художественных произведениях было проведено исследование о наиболее часто используемых методах перевода говорящих имен, таких как транслитерация, транскрипция и калькирование. В работе представлен анализ примеров использования данных способов перевода в англоязычных переводах комедии А. С. Грибоедова «Горе от ума». Материалом послужили три перевода комедии, выполненные А. Вагаповым, А. Шоу и Мэри Хобсон.

В наше время вряд ли можно встретить такого человека, который не брал в руки иностранную литературу. Она всегда вызывает большой интерес у русских читателей, так же как иноязычная публика интересуется произведениями русской классики. Однако большая часть англоязычных читателей, как и мы, читает произведения только в единственном переводе, не сравнивая ее с другими. Именно поэтому проблема перевода говорящих имен собственных в англоязычных переводах произведений русской классики является одной из самых сложных и распространенных проблем при переводе художественных произведений. Говорящее имя как «вид тропа, в некоторой степени, равнозначный метафоре и сравнению» [2], обладает особой смысловой нагрузкой и помогает автору охарактеризовать персонажа произведения с той или иной стороны.

Анализ переводов комедии показал, что в англоязычных переводах русской классики в основном используются такие методы перевода, как транскрипция и транслитерация.

Одним из часто используемых методов перевода комедии «Горе от ума» является транслитерация, как «перевод графем в письменной речи на уровне графем» [3].

Исследование переводов комедии позволяет выявить следующие говорящие фамилии, переведенные данным способом: *Skalozub*, *Tugoukhovski*, *Zagoretskii*. Стоит отметить тот факт, что, используя транслитерацию, переводчики не смогли передать нужное

лексическое значение фамилии, поэтому при переводе данных фамилий необходимо использовать калькирование.

Также в переводах используется такой метод как транскрипция – «фоноемное уподобление слова, звучащего на языке оригинала, новому слову, формируемому в тексте перевода» [1].

Анализ переводов комедии показал, что таким методом переведены такие фамилии как *Famusov*, *Molchalin*, *Repetilov* и другие. Для перевода фамилий переводчики использовали транскрипцию и не смогли передать лексическую значимость фамилии, что, конечно же, является огромным минусом, так как иноязычный читатель не сможет до конца понять этих персонажей.

В ходе исследования было выявлено, что в комедии «Горе от ума» многие говорящие фамилии опираются на внутреннюю форму слова, например: Тугоуховский действительно практически ничего не слышит, с ним невозможно поговорить, потому что он не может произнести ни одной выдуманной фразы; Молчалин не высказывает свое мнение, а наоборот старается угодить каждому человеку, в котором он видит хоть какую-то выгоду; Скалозуб негативно и резко отзывается об инновациях, презирает не только их, но и принижает людей, которые стараются привнести что-то новое в общество. Такое же отношение у него к таким вещам, как любовь и привязанность, аргументируя свое мнение тем, что это бесполезные вещи, на которые не следует тратить попусту время.

Каждый писатель тщательно продумывает, какие имена он должен дать действующим лицам своего произведения, именно поэтому и переводчики должны обращать внимание на перевод «говорящих фамилий», чтобы читатели смогли полностью понять личности персонажей.

Таким образом, на основе вышеизложенного можно сделать вывод о том, что главной проблемой передачи говорящих имен в англоязычных переводах произведений русской классики является неправильно выбранный способ перевода. Так, переводя такие фамилии, например, как *Тугоуховский*, *Скалозуб* и *Загорецкий*, переводчики использовали транскрипцию и транслитерацию, не раскрыв главный лексический компонент говорящих имен и не дав иноязычному читателю ближе познакомиться с персонажами комедии. В данной статье была показана необходимость использования калькирования, которое точно сможет передать значение говорящего имени.

## **ЛИТЕРАТУРА**

1. Алексеева, И. С. Введение в переводоведение : Учеб. пособие для студ. филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений. – СПб. : Филологический факультет СПбГУ ; М. : Издательский центр «Академия», 2004. – 220 с.

<i>Козырь Д. А.</i> ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С КОМПОНЕНТОМ-ЗООНИМОМ В ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ .....	158
<i>Колесник Е. А.</i> СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ФАКТОРЫ ФОРМИРОВАНИЯ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ АДРЕСАТА В МОЛОДЁЖНОМ ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСЕ (НА МАТЕРИАЛЕ СЕТЕВОГО СООБЩЕСТВА REDDIT) .....	159
<i>Коловерова И. Г.</i> ВЫРАЖЕНИЕ ЭМОЦИЙ В ВЕРБАЛЬНЫХ СРЕДСТВАХ КОММУНИКАЦИИ В ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ .....	162
<i>Кормилина Н. В.</i> СРЕДСТВА ДИАЛОГИЗАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛОЯЗЫЧНОМ ЭКОНОМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ .....	164
<i>Короткая Л. Н.</i> ИСПРАВЛЕНИЕ ЯЗЫКОВЫХ ОШИБОК УЧАЩИХСЯ НА УРОКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА .....	166
<i>Костенко И. Ю.</i> ВНУТРЕННЯЯ МОТИВАЦИЯ КАК НЕОБХОДИМОЕ УСЛОВИЕ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА .....	169
<i>Котенко Ю. А.</i> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРАКТИВНЫХ ИГР НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА .....	171
<i>Кошечкина А. В.</i> ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК И СОВРЕМЕННОСТЬ .....	173
<i>Крутоянова Т. А.</i> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ПЕРЕВОДУ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ШКОЛЕ .....	175
<i>Крылова К. Ю.</i> ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ РЕКЛАМНЫХ ТЕКСТОВ ФРАНЦУЗСКИХ КНИЖНЫХ ИЗДАТЕЛЬСТВ .....	176
<i>Кудинова Е. Л.</i> ДРЕВНЕГЕРМАНСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В СЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ .....	179
<i>Куклина Т. В.</i> ПРИМЕНЕНИЕ ВИРТУАЛЬНОЙ РЕАЛЬНОСТИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ .....	181
<i>Куликова Д. М.</i> ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОТИВНОСТИ В РОМАНЕ LUCY CLARKE “LASTSEEN” .....	184
<i>Курченко А. С.</i> МЕТОД КОЛЛАБОРАТИВНОГО ПИСЬМА ДЛЯ РАЗВИТИЯ УМЕНИЙ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ ОБУЧАЮЩИХСЯ .....	185

<i>Лахно С. В.</i> ДИДАКТИЧЕСКИЕ ВОЗМОЖНОСТИ КОМПЬЮТЕРНЫХ ИНФОРМАЦИОННЫХ СЕТЕЙ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ .....	188
<i>Леонова А. В.</i> АКТУАЛЬНОСТЬ ПРОВЕДЕНИЯ ИНТЕГРИРОВАННЫХ УРОКОВ .....	190
<i>Лешневская К. В.</i> РАЗВИТИЕ КРИТИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ АУТЕНТИЧНЫХ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ .....	193
<i>Ливенцова В. А.</i> ФОРМИРОВАНИЕ ПРАВОСОЗНАНИЯ ЛИЧНОСТИ СТУДЕНТА СРЕДСТВАМИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА .....	195
<i>Ливенцова В. А., Герасимова В. С.</i> ESSENTIAL SKILLS AND STRATEGIES TO MAKE THE MOST OF ESP EDUCATIONAL OPPORTUNITIES.....	197
<i>Ляшенко Н. А.</i> ТЕХНОЛОГИИ ФОРМИРОВАНИЯ ЭКЗИСТЕНЦИАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ПРОЦЕССЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ БУДУЩИХ ЛИНГВИСТОВ .....	199
<i>Максименко А. В.</i> ОБРАТНАЯ СВЯЗЬ ПРИ ДИСТАНЦИОННОМ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ .....	201
<i>Мамадалиева Ф. А.</i> ЭФФЕКТИВНОЕ ФОРМИРОВАНИЕ СИСТЕМЫ ЦЕННОСТЕЙ НА МАТЕРИАЛЕ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОК .....	204
<i>Мартыненко Ю. А.</i> ОСОБЕННОСТИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА МОЛОДЕЖИ.....	206
<i>Маслова О. О.</i> ПРОБЛЕМА ПЕРЕВОДА «ЛОЖНЫХ ДРУЗЕЙ» СТУДЕНТОВ МЕДИКО-ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОГО КОЛЛЕДЖА КГМУ.....	208
<i>Мастерова М. В.</i> МУЛЬТСЕРИАЛ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ.....	211
<i>Мифтахова О. В.</i> ЛЕКСИЧЕСКИЙ ПОДХОД В ПРЕПОДАВАНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА .....	213
<i>Михайлова К. А.</i> ПРОБЛЕМА ПЕРЕДАЧИ ГОВОРЯЩИХ ИМЕН В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ПЕРЕВОДАХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ РУССКОЙ КЛАССИКИ .....	216

Научное издание

РОМАНО-ГЕРМАНСКИЕ ЯЗЫКИ:  
ИНТЕГРАЦИЯ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ И ФИЛОЛОГИИ

Материалы V Международной очно-заочной научно-практической  
конференции

04 декабря 2020 года

*Главный редактор Н. В. Волкова*

Технический редактор *А. М. Калашиников*  
Корректоры: *Н. А. Жихарева, А. М. Авксентьева, Е. В. Соловцова,*  
*Ю. Ю. Жуков, О. Т. Захарова*

*За содержание и достоверность фактов, цитат, имен собственных  
и других сведений ответственность несут авторы*

Подписано к изданию 08.12.2020.  
Формат 60x84/16. Бумага 80 г/м<sup>2</sup>.  
Усл. печ. л. – 24,6. Уч.-изд. л. – 27,5.  
Усл.-изд. л. – 25,57.  
Тираж 300 экз. Зак. № 49.

Издательство ГОУ ВПО «Горловский институт иностранных языков»  
Справка ГЛАВСТАТА ДНР Серия АА № 08-22/1277 от 05.03.2020  
284626, ДНР, г. Горловка, ул. Рудакова, 25